

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
RUUSI 1	RUTH 1
1:1 Omu biro by'okutegyeka kw'abaramuzi, hakabaho enjara omu nsi. Omushaija wa Betelehemu-Yuda yaashuhuukira omu nsi ya Moabu, we n'omukazi we n'abatabani bombi.	1:1 In the days when the judges ruled, there was a famine in the land, and a man from Bethlehem in Judah, together with his wife and two sons, went to live for a while in the country of Moab.
1:2 Ogwo mushaija akaba naayetwa Elimeleki, n'omukazi we naayetwa Naomi, n'amaziina g'abatabani gakaba gari Mahalooni na Kiloni; bakaba bari aba Efuraata, aba Betelehemu-Yuda. Ku baahikire omu nsi ya Moabu, baaturayo.	1:2 The man's name was Elimelech, his wife's name Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Kilion. They were Ephrathites from Bethlehem, Judah. And they went to Moab and lived there.
1:3 Bwanyima Elimeleki iba wa Naomi yaafa; Naomi yaarsigara n'abatabani bombi.	1:3 Now Elimelech, Naomi's husband, died, and she was left with her two sons.
1:4 Baashwera Abamoabukazi, omwe akaba naayetwa Orupa, n'ondi Ruusi; baamarayo emyaka nka ikumi.	1:4 They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth. After they had lived there about ten years,
1:5 Bwanyima Mahalooni na Kiloni bombi baafa; Naomi ogwo yaafeerwa iba n'abatabani bombi.	1:5 both Mahlon and Kilion also died, and Naomi was left without her two sons and her husband.
1:6 Bwanyima yaimuka n'abakaamwana kugarukayo naaruga omu nsi ya Moabu; ahakuba akaba yaahuririire omu nsi ya Moabu, ku Mukama ataayaayiire abantu be, akabaha eby'okurya.	1:6 When she heard in Moab that the Lord had come to the aid of his people by providing food for them, Naomi and her daughters-in-law prepared to return home from there.
1:7 Yaaruga ahu yaabaire ari hamwe n'abakaamwana bombi, baakwata omuhanda kugaruka omu nsi ya Yuda.	1:7 With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.
1:8 Naomi yaagira abakaamwana ati: Mwiroomo, buri omwe agarukye omu nju ya nyina. Mukama abakorere eby'embabazi, nk'oku mwabinkoreire na baanyakufa.	1:8 Then Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back, each of you, to your mother's home. May the Lord show kindness to you, as you have shown to your dead and to me.
1:9 Mukama abahe obuhumure, buri omwe omu ka ya iba. Yaabanywegyera, baimutsya amaraka, baarira.	1:9 May the Lord grant that each of you will find rest in the home of another husband." Then she kissed them and they wept aloud.
1:10 Baamugarukamu bati: Ngaaha, kureka nitwija kugarukayo naiwe omu bantu b'owaanyu.	1:10 and said to her, "We will go back with you to your people."
1:11 Naomi yaabagira ati: Baana bangye, mugarukye; nimwendera ki kugyenda naanye? Nimugira ngu nkiine abandi baana omunda, ngu nyentsya babe abashaija baanyu?	1:11 But Naomi said, "Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands?"
1:12 Baana bangye, mwegyendere, mugarukye, ahakuba nkuzire, tinkiri w'okushwerwa. Nangwa n'obu naakugira nti, nyine amatsiko, nari n'obu naakushwerwa omushaija eki kiro, naazaara abaana b'aboojo,	1:12 Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons—

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:13 ebyo mukaabategyereza, okuhitsya ahu barikurira? Haza ekyo kibazibira kushwerwa? Ngaaha, baana bangye; ninshaasha munonga ahabwanyu, ahakuba Mukama abangire omukono gwe kundwanisa.	1:13 would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the Lord's hand has gone out against me!"
1:14 Baagaruka bamutsya amaraka gaabo, baarira, Orupa yaanywegyera nyinazaara, kwonka Ruusi we yaamubaho akaramata.	1:14 At this they wept again. Then Orpah kissed her mother-in-law good-bye, but Ruth clung to her.
1:15 Naomi yaamugira ati: Reeba, muka baro yaagaruka omuri beene waabo, n'ahari ruhanga we; naiwe garukayo, okurate muka baro.	1:15 "Look," said Naomi, "your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her."
1:16 Ruusi yaamugarukamu ati: Reka kuunyeshengyereza kukutsigaho, n'obu kwakuba okugarukayo, ngu ndekye kukukuratira; ahakuba ahu oriza boona, naanye niho ndiza; ahu oriraara, naanye niho ndiraara; abantu baawe nibo bariba abantu bangye, kandi Ruhanga waawe niwe ariba Runahga wangye.	1:16 But Ruth replied, "Don't urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God.
1:17 Ahu origwa, naanye niho ndigwa, kandi niho ndiziikwa. Ku harigira ekyantaanisa naiwe, kitari rufu, Mukama akinture n'okukiraho.	1:17 Where you die I will die, and there I will be buried. May the Lord deal with me, be it ever so severely, if anything but death separates you and me."
1:18 Naomi ku yaareebire amaririire kimwe kugyenda nawe, yaarekyera aho kumugambira.	1:18 When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.
1:19 Batyo baagumizamu bombi okuhitsya obu baahikire Betelehemu. Ku baahikireyo, ab'omu rurembo boona baajagarara ahabwabo, abakazi baabuuzana bati: Beitu ogu ni Naomi?	1:19 So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, "Can this be Naomi?"
1:20 Yaabagarukamu ati: Murekye kuunyeta Naomi, kureka muunyete Maara; ahabw'okuba Ow'obushoboorozi bwona akankorera ebirikushaarira munonga.	1:20 "Don't call me Naomi," she told them. "Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter.
1:21 Nkaruga kunu nyijwire, mbwenu Mukama yangarura ntaine kantu. Nimuunyetera ki Naomi, haza nimureeba oku Mukama ambonaboneise, kandi Ow'obushoboorozi bwona oku angwisiize akagwe.	1:21 I went away full, but the Lord has brought me back empty. Why call me Naomi? The Lord has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me."
1:22 Okwo nikwo Naomi yaagarukire na Ruusi Omumoabukazi omukaamwana, nibaruga omu nsi ya Moabu. Baashika Betelehemu omu itogyera rya sayiri.	1:22 So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem as the barley harvest was beginning.
RUUSI 2	RUTH 2
2:1 Kandi Naomi akaba aine omunyabuzaare ow'oruganda rwa iba, omushaija omutungu rugambwa, ow'omuryango gwa Elimeleki, eiziina rye Boazi.	2:1 Now Naomi had a relative on her husband's side, from the clan of Elimelech, a man of standing, whose name was Boaz.

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:2 Ruusi Omumoabukazi yaagira Naomi ati: Ka nze omu misiri, mpumbe engano ninkuratira orangirire embabzi. Yaamugira ati: Irooko, mwana wangye.	2:2 And Ruth the Moabitess said to Naomi, "Let me go to the fields and pick up the leftover grain behind anyone in whose eyes I find favor." Naomi said to her, "Go ahead, my daughter."
2:3 Yaagyenda, yaahika omu misiri, yaahumba akuratiire abarikugyasha; yaahika aha kicweka ky'emisiri ekyabaire kiri ekya Boazi, ow'omuryango gwa Elimeleki, kwonka atakimanyire.	2:3 So she went out and began to glean in the fields behind the harvesters. As it turned out, she found herself working in a field belonging to Boaz, who was from the clan of Elimelech.
2:4 Kandi reeba, Boazi yaija naaruga Betelehemu, yaaramutsya abagyesi ati: Mukama agume naimwe, Nabo baamugarukamu bati: Mukama akuhe omugisha.	2:4 Just then Boaz arrived from Bethlehem and greeted the harvesters, "The Lord be with you!" "The Lord bless you!" they called back.
2:5 Bwanyima Boazi yaabuza omunyampara w'abagyesi ati: Omwishiki ogu n'ow'oha?	2:5 Boaz asked the foreman of his harvesters, "Whose young woman is that?"
2:6 Omunyampara ogwo yaagarukamu ati: N'omwishiki w'Omumoabu owaagarukire na Naomi okuruga omu nsi ya Moabu.	2:6 The foreman replied, "She is the Moabitess who came back from Moab with Naomi."
2:7 Ku yaija, yangira ati: Ninkweshengyereza, nyikiriza mpumbe ninshanguruza nkuratiire abagyesi ahagati y'ebiba. Atyo yaija, yaiha omu kasheeshe naahumba n'okuhitsya hati, kureka akaanya kakye, aku yaahuumuraho omu nju.	2:7 She said, 'Please let me glean and gather among the sheaves behind the harvesters.' She went into the field and has worked steadily from morning till now, except for a short rest in the shelter."
2:8 Bwanyima Boazi yaagira Ruusi ati: Hurira, mwana wangye! Otaza kuhumba omu gundi musiri, kandi otaruga omuri ogu, kureka ogume haihi n'abazaana bangye.	2:8 So Boaz said to Ruth, "My daughter, listen to me. Don't go and glean in another field and don't go away from here. Stay here with my servant girls."
2:9 Ogume otaire amaisho aha musiri ogu barikugyasha, kandi obakuratiire. Tiwaahurira ku naayehangiriza abatsigazi, ngu hatagira owaakukoraho? Kandi ku oraagire eiriho, oze aha nungyu, onywe aha maizi agu abatsigazi baataha.	2:9 Watch the field where the men are harvesting, and follow along after the girls. I have told the men not to touch you. And whenever you are thirsty, go and get a drink from the water jars the men have filled."
2:10 Ruusi yaajumara ahansi, yaamugira ati: N'enki ekyakureetera kungirira embabazi n'okuunyetaho, haza ndi omunyaihanga?	2:10 At this, she bowed down with her face to the ground. She exclaimed, "Why have I found such favor in your eyes that you notice me—a foreigner?"
2:11 Boazi yaamugarukamu ati: Banshoboreire gtye byona ebi waakoreire nyokozaara okwiha obu baro yaafa, kandi n'oku waatsigireho sho na nyoko n'ensi yaanyu, okaija omu bantu abu waabaire otakamanyaga.	2:11 Boaz replied, "I've been told all about what you have done for your mother-in-law since the death of your husband—how you left your father and mother and your homeland and came to live with a people you did not know before."
2:12 Mukama akuzimurire ahabw'ebi waakozire; Mukama Ruhanga wa Israeli, ou waahungiire omu mapapa ge, akuhe ebihembo byawe byona bitacwirweho.	2:12 May the Lord repay you for what you have done. May you be richly rewarded by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge."
2:13 Ruusi yaagira ati: Mukama wangye, wangirira embabazi nyingi, ahabw'okuba wampuumuriza, kandi waagamba gye n'omuzaana waawe, n'obu ndaabe ntari nk'omwe aha bazaana baawe.	2:13 "May I continue to find favor in your eyes, my lord," she said. "You have given me comfort and have spoken kindly to your servant—though I do not have the standing of one of your servant girls."

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:14 Obunaku bw'okurya ku bwahikire, Boazi yaamugira ati: Ija aha, orye eby'okurya, okoze ekitongye kyawe omuri viinyo. Ruusi yaashutama aha rubaju rw'abagyesi; baamuha sayiri ekarangire, yaarya, yaahaaga, yaagitsigaho.	2:14 At mealtime Boaz said to her, "Come over here. Have some bread and dip it in the wine vinegar." When she sat down with the harvesters, he offered her some roasted grain. She ate all she wanted and had some left over.
2:15 Kandi ku yaimukire kugaruka kuhumba, Boazi yaaragiira abatsigazi be ati: Mumurekye ahumbe n'omu biba, mutamujuma.	2:15 As she got up to glean, Boaz gave orders to his men, "Even if she gathers among the sheaves, don't embarrass her."
2:16 Kandi mumwihire ezindi omu biba, muzitsigye aho, azihumbe, mutamugambaho.	2:16 Rather, pull out some stalks for her from the bundles and leave them for her to pick up, and don't rebuke her."
2:17 Atyo yaahumba omuri ogwo musiri okuhitsya omu mwabazyo; bwanyima yaahura ebi yaahumba, haarugamu eefa ya sayiri.	2:17 So Ruth gleaned in the field until evening. Then she threshed the barley she had gathered, and it amounted to about an ephah.
2:18 Yaagyekorera, yaaza omu rurembo, nyinazaara yaareeba ei yaahumba; Ruusi yaiha omu kikondooro ebi yaatsigaza yaaheza kurya, yaabimuba.	2:18 She carried it back to town, and her mother-in-law saw how much she had gathered. Ruth also brought out and gave her what she had left over after she had eaten enough.
2:19 Nyinazaara yaamubuuza ati: Waahumba hi eri izooba? Kandi waakore hi? Owaakwetaho aheebwe omugisha. Yaagambira nyinazaara mukama w'omusiri, ogu yaakoramu, yaamugira ati: Mukama w'omusiri ogu naakoramu eri izooba naayetwa Boazi.	2:19 Her mother-in-law asked her, "Where did you glean today? Where did you work? Blessed be the man who took notice of you!" Then Ruth told her mother-in-law about the one at whose place she had been working. "The name of the man I worked with today is Boaz," she said.
2:20 Naomi yaagira omukaamwana ati: Ogwo mushaija aheebwe omugisha ahari Mukama, otarekire kugirira mbabazi abakiriho na baanyakufa. Naomi yaagaruka yaamugira ati: Ogwo mushaija ni mwene waitu ow'obuzaare bwa haihi, omwe ah'abashemereire kutucungura.	2:20 "The Lord bless him!" Naomi said to her daughter-in-law. "He has not stopped showing his kindness to the living and the dead." She added, "That man is our close relative; he is one of our kinsman-redeemers."
2:21 Ruusi Omumoabukazi yaamugira ati: N'ekya buzima yangira ati: Ogume haihi n'abairu bangye, okuhitsya obu baraaheze kugyesha emisiri yangye yona.	2:21 Then Ruth the Moabitess said, "He even said to me, 'Stay with my workers until they finish harvesting all my grain.'"
2:22 Naomi yaagira Ruusi omukaamwana ati: Mwana wangye, ni kirungi ogume ogyende n'abazaana be, barekye kukushanga omu gundi musiri.	2:22 Naomi said to Ruth her daughter-in-law, "It will be good for you, my daughter, to go with his girls, because in someone else's field you might be harmed."
2:23 Okuruga obwo yaaguma haihi n'abazaana ba Boazi, naahumba okuhitsya aha muheru gw'eishaaruura rya sayiri n'engano; kandi yaaguma na nyinazaara.	2:23 So Ruth stayed close to the servant girls of Boaz to glean until the barley and wheat harvests were finished. And she lived with her mother-in-law.
RUUSI 3	RUTH 3
3:1 Bwanyima Naomi nyinazaara yaagira Ruusi ati: Mwana wangye, tinshemereire kukusherurira amaka, okabona kuba gye?	3:1 One day Naomi her mother-in-law said to her, "My daughter, should I not try to find a home for you, where you will be well provided for?"

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:2 Boazi ou obaire ori hamwe n'abazaana be, titwine nawe obuzaare? Reebe, eki kiro naaheheza sayiri aba mbuga y'okuhuuriraho.	3:2 Is not Boaz, with whose servant girls you have been, a kinsman of ours? Tonight he will be winnowing barley on the threshing floor.
3:3 N'ahabw'ekyo yoga, oyesiigye, ojware gye, oshuume aha mbuga y'okuhuuriraho; kwonka orekye kumwegambira, atakaherize kurya n'okunywa.	3:3 Wash and perfume yourself, and put on your best clothes. Then go down to the threshing floor, but don't let him know you are there until he has finished eating and drinking.
3:4 Kandi ku araabyame, oyetegyereze ahu yaabyama, ogyende omushwekuure ebigyere, obyame; bwanyima naija kukugambira eki oraakore.	3:4 When he lies down, note the place where he is lying. Then go and uncover his feet and lie down. He will tell you what to do."
3:5 Ruusi yaamugarukamu ati: Ebi waagamba byona naaza kubikora.	3:5 "I will do whatever you say," Ruth answered.
3:6 Yaashuuma yaaza aha mbuga, yaakora nk'oku nyinazaara yaamuragiira.	3:6 So she went down to the threshing floor and did everything her mother-in-law told her to do.
3:7 Boazi ku yaaherize kurya n'okunywa, omutima gwe gwashemererwa, yaagyenda yaabyama aha rubaju rw'ekirundo ky'engano; Ruusi yaija naashooba, yaashwekuura ebigyere bye, yaabyama.	3:7 When Boaz had finished eating and drinking and was in good spirits, he went over to lie down at the far end of the grain pile. Ruth approached quietly, uncovered his feet and lay down.
3:8 Omu itumbi ogwo mushaija yaayekanga, yaahinduka, yaashanga omukazi abyami aha bigyere bye.	3:8 In the middle of the night something startled the man, and he turned and discovered a woman lying at his feet.
3:9 Yaamubuuza ati: Ori oha, iwe? Onu yaagarukamu ati: Ndi omuzaana waawe Ruusi; shweka omuzaana waawe ekijwaro kyawe; ahakuba niuwe waitu ow'okutucungura.	3:9 "Who are you?" he asked. "I am your servant Ruth," she said. "Spread the corner of your garment over me, since you are a kinsman-redeemer."
3:10 Boazi yaagira ati: Mwana wangye, Mukama akuhe omugisha! Ebirungi ebi waayoreka hati nibikira ebi waayorekire ira, ahabw'okuba tosherwire batsigazi, yaaba booro nari abatungi.	3:10 "The Lord bless you, my daughter," he replied. "This kindness is greater than that which you showed earlier: You have not run after the younger men, whether rich or poor.
3:11 Mbwenu mwana wangye, otatiina. Niinyija kukukorera ebi waagamba byona; ahabw'okuba bagyenzi bangye boona ab'omuri out rurembo nibamanya ku ori omukazi w'omutima.	3:11 And now, my daughter, don't be afraid. I will do for you all you ask. All my fellow townsmen know that you are a woman of noble character.
3:12 N'ekya buzima kwo ndi oshemereire kubacungura; kwonka hariho ondiijo orikunkira kuba haihi.	3:12 Although it is true that I am near of kin, there is a kinsman-redeemer nearer than I.
3:13 Raara aha eki kiro; omu kasheeshe ku araikirize kukukorera ebi omunyabuzaare akora, ni kirungi; abikore; kwonka ku araayangye kubikukorera, nindahira Mukama otahwaho, niinyija kukukorera ebi omucunguzi w'obuzaare bwa haihi ashemereire kukora; mbwenu byama busheeshe.	3:13 Stay here for the night, and in the morning if he wants to redeem, good; let him redeem. But if he is not willing, as surely as the Lord lives I will do it. Lie here until morning."
3:14 Yaabyama aha bigyere bye, bwarugaho bwashesha; yaimuka butakahwerize, ahu omuntu ateetegerereza mugyenzi we; ahabw'okuba Boazi akagira ngu kirekye kumanywa ku ogwo mukazi aizire aha mbuga.	3:14 So she lay at his feet until morning, but got up before anyone could be recognized; and he said, "Don't let it be known that a woman came to the threshing floor."

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:15 Kandi yaamugira ati: Reeta ogwo munagi gu ojwaire, ogutegeye. Onu yaagumutega; yaamushukiraho encuro mukaaga za sayiri, yaazimukorera; Ruusi yaataaha omu rurembo.	3:15 He also said, "Bring me the shawl you are wearing and hold it out." When she did so, he poured into it six measures of barley and put it on her. Then she went back to town.
3:16 Ku yaahikire owa nyinazaara, nyinazaara yaamubuza ati: Bigyenzire bita, mwana wangye? Ruusi yaamugambira ebi ogwo mushaija amukoreire byona.	3:16 When Ruth came to her mother-in-law, Naomi asked, "How did it go, my daughter?" Then she told her everything Boaz had done for her
3:17 Kandi ati: Ezi ncuro mukaaga za sayiri niwe yaazimpa; ahakuba yangira ati: otagaruka ahari nyokozaara engaro nsha.	3:17 and added, "He gave me these six measures of barley, saying, 'Don't go back to your mother-in-law empty-handed.'"
3:18 Naomi yaamugira ati: Yeshutamire, mwana wangye, okuhitsya ahu oraamanyire oku biraabe; ahabw'okuba ogwo mushaija tarikwija kuhuumura atakabiherize.	3:18 Then Naomi said, "Wait, my daughter, until you find out what happens. For the man will not rest until the matter is settled today."
RUUSI 4	RUTH 4
4:1 Bwanyima Boazi yaaza aha irembo, yaashutama; kandi reeba, ogwo ow'obuzaare bwa haihi, ou Boazi yaagambireho, yaija naarabaho. Boazi yaamweta ati: Yeiwe! Ndabaho, oshutame aha kakye. Yaakiikama, yaashutama.	4:1 Meanwhile Boaz went up to the town gate and sat there. When the kinsman-redeemer he had mentioned came along, Boaz said, "Come over here, my friend, and sit down." So he went over and sat down.
4:2 Boazi yaareeta abashaija ikumi aha bakuru b'orwo rurembo, yaabagira ati: Mushutame aha! Baashutama.	4:2 Boaz took ten of the elders of the town and said, "Sit here," and they did so.
4:3 Yaagambira ogwo ow'obuzaare bwa haihi ati: Naomi ogarukire naaruga omu nsi ya Moabu, naatunda ekibanja ekyabaire kiri ekya mwere waitu Elimeleki;	4:3 Then he said to the kinsman-redeemer, "Naomi, who has come back from Moab, is selling the piece of land that belonged to our brother Elimelech.
4:4 mbwenu nteekateekire kukikugambira, nti: Okigurire omu maisho g'aba abari aha n'omu maisho g'abakuru b'oruganda rwaitu. Ku oraabe nooyenda kukicungura, okicungure; nari ku oraabe otarikwenda, nabwo ongambire, nkimanye; ahabw'okuba tihariho ondijo ow'okukicungura kureka iwe, naanye orikukukurata. Onu yaagira ati: Niinyija kukicungura.	4:4 I thought I should bring the matter to your attention and suggest that you buy it in the presence of these seated here and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, do so. But if you will not, tell me, so I will know. For no one has the right to do it except you, and I am next in line." "I will redeem it," he said.
4:5 Bwanyima Boazi yaagira ati: Eizooba eri oraagurireho ekyo kibanja na Naomi, omanyere ku oshemereire kukigura n'ahari Ruusi Omumoabukazi, muka nyakufa, okugaruraho eiziina rya nyakura omu buhunguzi bwe.	4:5 Then Boaz said, "On the day you buy the land from Naomi and from Ruth the Moabitess, you acquire the dead man's widow, in order to maintain the name of the dead with his property."
4:6 Ogwo munyabuzaare bwe haihi yaagarukamu ati: Nyowe tindikubaasa kukicungura, ntakaashisha obuhunguzi bwangye. Okicungure omu mwanya gwangye, ahakuba tindikubaasa kukicungura.	4:6 At this, the kinsman-redeemer said, "Then I cannot redeem it because I might endanger my own estate. You redeem it yourself. I cannot do it."

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:7 Kandi obunyakare ogu nigwo gwabaire guba omucwe omuri Israeli omu by'okucungura n'eby'okuhingisa; ku baabaire benda kuhama eki baakora, omwe akaba ajuura enkaito, agiha mugyenzi we; okwo nikwo Abaisraeli baabaire bahama endagaano.	4:7 (Now in earlier times in Israel, for the redemption and transfer of property to become final, one party took off his sandal and gave it to the other. This was the method of legalizing transactions in Israel.)
4:8 N'ahabw'ekyo ogwo munyabuzaare bwa haihi, ku yaagambiire Boazi ati: Okicungure, yaajuura enkaito ye.	4:8 So the kinsman-redeemer said to Boaz, "Buy it yourself." And he removed his sandal.
4:9 Bwanyima Boazi yaagambira abakuru n'abantu boona ati: Eri izooba muri baakareebi b'okuhama ku naagura na Naomi byona ebyabaire biri ebya Elimeleki n'ebya Kilioni byona n'ebya Mahalooni byona.	4:9 Then Boaz announced to the elders and all the people, "Today you are witnesses that I have bought from Naomi all the property of Elimelech, Kilion and Mahlon.
4:10 Kandi Ruusi Omumoabukazi owaabaire ari muka Mahalooni, nawe naamugura kuba omukazi wangye, mbone kugaruraho eiziina rya nyakufa omu buhunguzi bwe, eiziina rya nyakufa rirekye kweba omuri beene waabo n'omu irembo ry'eka ye. Muri baakareebi eri izooba.	4:10 I have also acquired Ruth the Moabitess, Mahlon's widow, as my wife, in order to maintain the name of the dead with his property, so that his name will not disappear from among his family or from the town records. Today you are witnesses!"
4:11 Abantu boona abaabaire bari omu irembo n'abakuru baagira bati: Turi baakareebi. Ogu mukazi owaaza omu nju yaawe Mukama amugire nka Rakeeli na Lea oku baakwataniise bombi kwimutsya enju ya Israeli; naiwe okore ebishemeire omuri Efuraata, kandi oranganwe omuti Betelehemu,	4:11 Then the elders and all those at the gate said, "We are witnesses. May the Lord make the woman who is coming into your home like Rachel and Leah, who together built up the house of Israel. May you have standing in Ephrathah and be famous in Bethlehem.
4:12 kandi enju yaawe ebe nk'eya Preezi, ou Tamari yaazaariire Yuda, ahabw'abaana abu Mukama arikuha omuri ogwo mukazi muto.	4:12 Through the offspring the Lord gives you by this young woman, may your family be like that of Perez, whom Tamar bore to Judah."
4:13 Atyo Boazi yaatwara Ruusi, yaaba omukazi we; yaamuta aha mukono, Mukama yaamuha enda, yaazaara omwana w'omwojo.	4:13 So Boaz took Ruth and she became his wife. Then he went to her, and the Lord enabled her to conceive, and she gave birth to a son.
4:14 Abakazi baagira Naomi bati: Mukama asiimwe ahabw'okutakureka otaine w'obuzaare bwa haihi; kandi eiziina rye riranganwe omuri Israeli.	4:14 The women said to Naomi: "Praise be to the Lord, who this day has not left you without a kinsman-redeemer. May he become famous throughout Israel!
4:15 Aryaba ow'okukugaruramu amagara, kandi ow'okukuriisa omu bukaikuru bwawe; ahabw'okuba mukaamwana waawe, orikukukunda, kandi orikukukirira abaana b'aboojo mushanju, niwe amuzaire.	4:15 He will renew your life and sustain you in your old age. For your daughter-in-law, who loves you and who is better to you than seven sons, has given him birth."
4:16 Naomi yaakwata omwana, yaamukiikira, yaaba omurezi we.	4:16 Then Naomi took the child, laid him in her lap and cared for him.
4:17 Kandi abakazi bataahi be baamweta eiziina, nibagira bati: Omwana w'omwojo azaariirwe Naomi. Baamweta Obedi; niwe ish wa Yese, Ishe wa Daudi.	4:17 The women living there said, "Naomi has a son." And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.
4:18 Kandi oru nirwo ruzaaro rwa Preezi; Preezi akazaara Hezirooni,	4:18 This, then, is the family line of Perez: Perez was the father of Hezron,

RUNYANKORE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:19 Hezirooni yaazaara Raamu; Raamu yaazaara Aminadabu;	4:19 Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab,
4:20 Aminadabu yaazaara Nahashooni; Nahashooni yaazaara Salumooni;	4:20 Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon,
4:21 Salumooni yaazaara Boazi; Boazsi yaazaara Obedi;	4:21 Salmon the father of Boaz, Boaz the father of Obed,
4:22 Obedi yaazaara Yese, na Yese yaazaara Daudi.	4:22 Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David.